

ALFABETE

$\underline{a}_m; \underline{e}_m; \underline{l}_m; \underline{o}_m; \underline{u}_m$: PALATALE-CUTTURALE: (caratt. n. 1).

..Ci: Pronuncia Si:es. Cielo = Siere; Cera = Sire; Ceci = Sise

A	a	H	h(=ak)	Qu	qu
Be	be	I	i	Re	re
Ke	ke	Ye	ye	Se	se
Ce	ce	Le	le	Te	te
De	de	Me	me	U	u (franc)
E*	e*	Ne	ne	Ve	ve
Fe	fe	O	o	Ze	ze
Ge	ge	Pe	pe	X	iks
				W	ua

VERBI

- 1) Mengia = Mangiare
- 2) Ciurre, Girde = correre
- 3) Senti = sentire

INDICATIVO Mengia **PRESENTE** Mangiare; Gengia **GERUNDIO** mengià = MANGIANDO
Pres. Gi ge minge; Ti te minge; Ije i minge; Nüsse ne mengiàn;
 Vù ve mengije; Ijese i mengiànte.

IMPERF. Gi ge mengiàve; Ti te mengiàve; Ije i mengiàve;
 Nüsse ne mengiavàn; Vù ve mengiavà; Ijese i mengiavàn.

Pass. Pres. Gi g'è mengià; Ti t'è mengià; Ije j'à mengià;
 Nüsse n'avùn mengià; Vù v'avà mengià; Ijese j'ànte mengià.

PASS. Rem. Gi ge mengiàje; Ti te mengiàje; Ije i mengiàtte;
 Nüsse ne mengiarùn; Vù ve mengiàste; Ijese i mengiarùn.

TRAP. Pres. Gi g'ère mengià; Ti t'ère mengià; Ije gl'i ère mengià;
 Nüsse n'avàn mengià; Vù v'avà mengià; Ijese j'avànte mengià.

TRAP. REM. Gi G'avì mengià; Ti t'avì mengià; Ije j'avitte mengià;
 Nüsse n'avarùn mengià; Vù v'aviste mengià; Ijese j'avarùn mengià.

FUTURO Gi ge mengiàre; Ti te mengiàre; Ije i mengiàre;
 Nüsse ne mengiaràn; Vù ve mengiarà; Ijese i mengiarànte.

FUT. Anter. Gi gi àre mengià; Ti t'àre mengià; Ije gl'i àre mengià;
 Nüsse n'arìàn mengià; Vù v'arìà mengià; Ijese j'arìànte mengià.

CONDIZIONALE Gi ge mengiaràje; Ti te mengiaràje; Ije i mengiaràtte;
FRASE Nüsse ne mengiaràn; Vù ve mengiarà; Ijese i mengiarànte;

CONGIUNTIVO **presente** che gi ge minge; che ti te minge; che ije i minge; che nüsse ne
 mengiàn; che vù ve mengià; che ijese i mengiànte.

IMPERFETTO che gi ge mengiàsse; che ti te mengiàsse; che ije i mengiàsse
 che nüsse ne mengiassian; che vù ve mengiassia; che ijese i mengiassiant.

PASSATO che gi ge mengiàje; che ti te mengiàje; che ije i mengiàtte;
 che nüsse ne mengiarùn; che vù ve mengiàste; che ijese i mengiarùn.

TRAPASSATO che gi gi'avì mengià; che ti t'avì mengià; che ije j'avitte mengià;
 che nüsse n'avàn mengià; che vù v'avà mengià; che ijese j'avànte mengià.

FUTURO che gi ge mengiàre; che ti te mengiàre; che ije i mengiàre
 che nüsse ne mengiaràn; che vù ve mengiarà; che ijese i mengiaràn.

IMPERATIVO Minge = mangia!; Mengije = mangiate!

LIBEROCORSO GRATUITO
di LINGUA CELLESE
FRANCO-PROVENZALE
CELLE di SAN VITO

CIATÉ DANGY
CASTELLO D'ANGIÒ

SALA MULTIMEDIALE
VIA DEI PROVENZALI

20.25.27 LUGLIO : ORE 11-12

01.03.10 AGOSTO : ORE 11-12

TUTTI da 9 a 90 Anni

ALLA iscrizione: NOTE, FASCICOLI e PENNA

GUIDANO

Mons. TANGI MICHELE

INFORMATICI:

Prof. VITO TANGI

ING. ANDREA RICHIARDI

Ins. AGNESINA MINUTILLO

Presidenti: SILVANO TANGI

SPORTELLO LINGUISTICO CELLESE

Ins. TECLA MINUTILLO

12 AGOSTO 2015 ore 17 in CHIESA

SANTA MESSA CELLESE

53° Anniversario: Mons. TANGI MICHELE

DIPLOMA: 

Celle + S. VITO

CON FIRMA ALL' AUTORE

INIZIO
20.VII.15

SCHEMA di INCONTRO

1. Ascolto Musica: Inni o Canti - ALTRO in lingua
2. Lettura: TESTI (da GUIDE) con traduzione Italiana
3. ALFABETO. e Vocabolario Parole (passive).
4. → GRAMMATICA - VERBI: (Manoscritti: ultima pagina) + Vocab. Faetano
5. Lettura: "A Cella di San Vito" - "A Cella de Sant' Ute". ALTRI TESTI
TESTI STAMPATI: (BARBACIGNO)
- 6. FOTO (da "perme") panoramiche o del PAESE su SCHERMO
- VIDEO (dalle perme) puntate della RAI (I. Parte) + II^a, III^a su SCHERMO
7. SCELTA persona di "BRANO" da preparare a CASA; per "LETTURA" (1-10).
8. ATTIVITÀ:
TRASCRIVERE: 3 frasi aiutandosi con i testi sottomano.
IN CELLESE

PRESENTAZIONE di VOLUMI e TESTI

- 1- "IL PROVENZALE": i primi 6 NUMERI; "I NUOVI".
- 2- I VOCABOLARI: di Cella e di FAETO-VERBI -
- 3- MARTINO Prof. Arcangelo: RICERCA.
- 4- DE SIMONE VINCENZO
- 5- SUÀ JEME: Vincenzo Minichelli.
- 6- GRAMMATICA-FAETO: Vincenzo Rubino e SPORTELLO.
- 7- SERIE delle "SANTE MESSE PROVENZALI" - CANTI + PREGHIERE.
- 8- _____
- 9- _____
- 10- _____
- 11- _____
- 12- _____

ASSOCIAZIONE CULTURALE FRANCOPIROVENZALE DI PUGLIA IN PIEMONTE

Via Veglia, 67-10136 Torino tel 011.3141043; 333.1504481
011.337237-347.4289307 e-mail. silvanotangi@libero.it



A CELLE DI SAN VITO

Muraglione con arco a tutto sesto
come un dito puntato verso il cielo;
due camini fumanti all'imbrunire
ammannati di sogni e d' infinito;
un miscuglio di tinte colorate,
impastate su enorme tavolozza
colma d'abeti, d'olmi, e di ginestre
di acque fresche e limpidi ruscelli,
di cento bocche schiuse mestamente
in un sorriso timido e gentile:
sei tutta qui, o Celle di San Vito,
piccola e grande come in tutti i tempi,
sempre pronta a donare
ad ospitare ad amare.
So che fosti Mutatio di Aquilone,
un'umile stazione di viandanti,
sulla Via Traiana Imperiale,
poi bosco sacro intestato a Caracalla,
che devi il tuo nome di martire cristiano
all'ordine dei frati occidentali
del gran San Benedetto,
che desti asilo a eretici valdesi,
ad angioini e a francoprovenzali
che ti donaron molto:
un idioma speciale per parlare
senza che altri intenda ciò che dici,
duecento occhi lucidi di pianto
ammorbiditi, spesso,
dalla Romana santa Inquisizione
con roghi ardenti, carceri, tormenti
e lunghe processioni per recare
nel freddo acuto della notte nera,
il viatico ai morenti
che, dietro le finestre inghirlandate
di gerani e dopo tanti stenti,
esalavano l'ultimo respiro.
Così t'aveva ridotta
nel nome del Signore,
o Celle di San Vito,
il troiano Felice Siliceo,
un pio monsignore
che tutto pien di zelo
in fin del cinquecento
solea purgar le colpe dei Cellesi
nonchè dei Faetani.....
Troiano anch'io or qui ti chiedo scusa.
Ora, lucente, in cima all'Aquilone,
doni a chiunque la serenità
fai del perdón la tua vendetta:
e quel sorriso timido e gentile
lo offri sempre a tutti,
con gran sincerità!

VINCENZO BAMBACIGNO

A CELLE DE SANT' UITE

Muragliùn dó l'àreche a tüttesiéste
còme un dâje puntâ vèrse lu siére;
dîje cemmenére scfumacchiânte all'embrunîje
mengîje preparâ de suâjeme é d'enfenîte;
un mescûglie de culâue culerâ,
'mpastâ dinghiôcche un quâdre
pién d'abète, d'ûrme, é de genétre,
de s'éje frésche é lîmpede canalète,
de sênte bûcce delectammén avère,
dó un surrîse tímède é gentîle:
te séje tutt' icchì, ó Cêlle de Sant'Uite,
pettîtte é róse còme 'n tütte ló tén,
sêmpe prònte a dunâ
a uspetâ é a ulâjere bìn.
Ge sa che te fi la "Mutatio Aquilonis,"
'n'ûmele staziùn de pellerîne,
'nghiôcche la Vie Traianâ mperiâle,
pôje bôue sâcre dedecâ a Caracâlle,
pe sù lu nùn tînne de mârtere crestiàn
all'órdene de ló môneche uccedentâle
de San Benedîtte,
é te denâje uspetalettâ a ló eréteche valdése,
a ló angioîne é a ló franchepruvenzâle
che te dunarûnte namûrre de ciuóse:
na lénna speeciâle pe parlâ
sénze che ló sate i cappûnte pâ su che te disce,
dóssênte sîje liscén de piâure
'ncenetì, spîsse,
da la sânte 'Nqueseziùn de Róme
dó fuâ ardén, càrcere, pâjene
é lunge prucezziùn pe purtâ
dó la frâje férme de la néje schiérte,
la cumeniùn a sellôue che i stûnte muràn
chè, derrije le fenète 'ngherlandâ
de gerânje dappôje tade stiénte,
i triavânte lu turrije suspîre.
Pe sù t'avîve rennì
a nùn de Diapenâje,
ó Cêlle de sant'Uite,
lu truian Felice Siliceo,
un bûn munsignóre
un pûe trije zelânte
a la fine de lu sinchessénte
i faciève purgâ le còlpe a ló Cigliâje
é avóje a ló Fajtàre.....
Truiàn pûre gjòre ge te dummàn schîse.
Ôre, liscén, a la puènte de l'Aquilóne,
te dóne a tuttuquânte la serenettâ
te fâ de lu perdón la vendétta tiâ:
é sî surrîse tímède é gentîle
te lu ôffre sêmpe a tuttuquânte,
dó tóde sencerettâ!

VITO e SILVANO TANGI in Franchepruvenzale

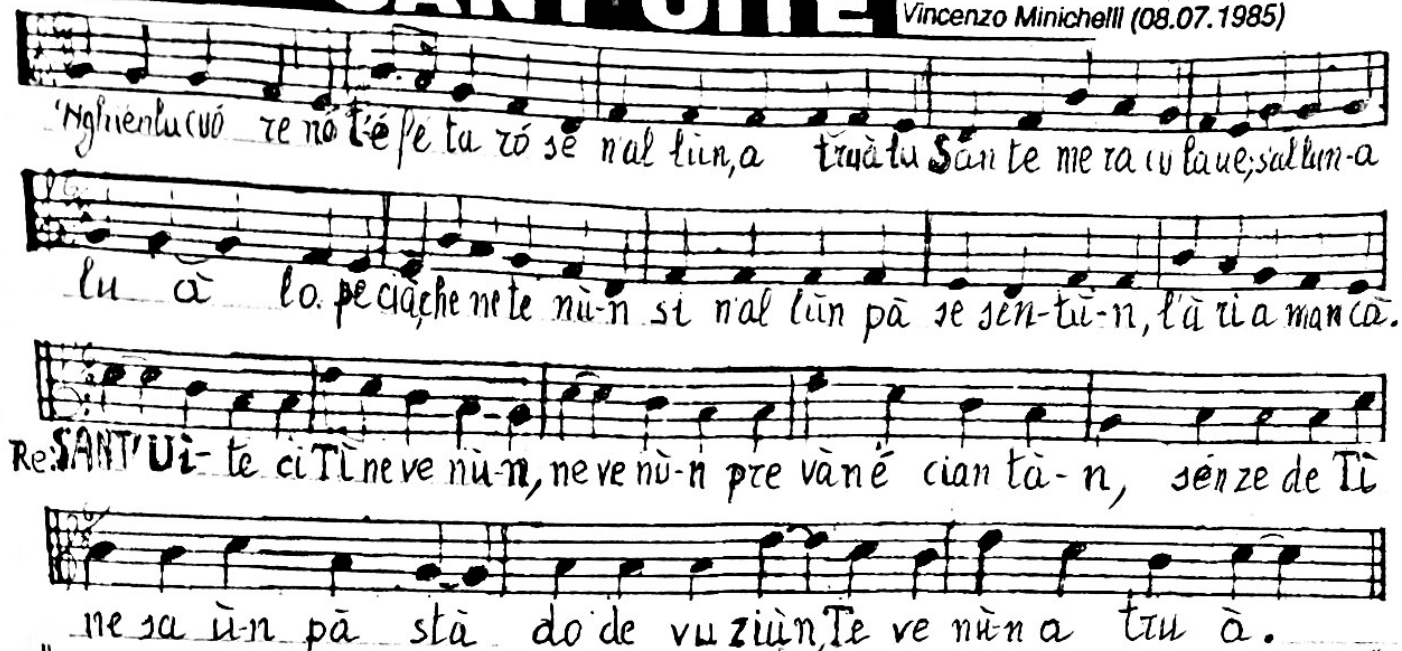
C I A N C A N È L L E

- | | |
|--|---|
| <p>1-Ciancanèlle i tenive 'na vätte
dó les ùgne i pregnive ló rätte
é rätte é rattaièlle
sétt'é la vätte de Ciancanèlle.</p> <p>2- Ciancanèlle i tinte 'na ciucce
i pòrete 'ngròppe le femmenucce
é ciucce é ciucciarièlle
sétt'é la ciucce de Ciancanèlle.</p> <p>3-Ciancanèlle do sìnche gelinne
i fasciunte l'ia, ciàche mattin
mattin-é mattenèlle
sté le gelinne de Ciancanèlle.</p> <p>4-Ciancanèlle i tenive 'na mule
'ngròpp'i purtave màchi-é fummèlle
é fénne é fennuccèlle
sétt'é la mule de Ciancanèlle.</p> <p>5-Ciancanèlle de ló paj'adduòre
'na facci-allisce é nà tri felèn
é fàcce é faccettèlle
stó sùnte ló pajè de Ciancanèlle.</p> <p>6-Ciancanèlle de lós ije felice
i rije a scàcche tri pù cunténte
é scàcche é scaccarièlle
stó sùnte lo scàcche de Ciancanèlle.</p> <p>7-Ciancanèlle de ló pajè a tùppe
atturnià dèrri lu cuzzètte
é tùppe é tuppèttèlle
stì ét' lu tùppe de Ciancanèlle.</p> <p>8-Ciancanèlle i 'mpustàve la ùrpe
che se mengiàve gelinn'é vallùcce
vallucc'é valluccièlle
sétt'é la ùrpe de Ciancanèlle.</p> <p>9-Ciancanèlle de la trézz'adduòre
ch'i dascénte pe skén'é le spàle
é spàle é spallùzzèlle
sétt'é la trézze de Ciancanèlle.</p> <p>10-Ciancanèlle rettùnne lu chije
che i dānzije devān é dèrrije
é pàcche é paccheccèlle
stì étte lu chije de Ciancanèlle.</p> <p>11-Ciancanèlle 'na fénna-a tri bèlle
lós i d'uòre 'na bùcce-a lescénte
é bùcce é buccettèlle
sétt'é la bùcce de Ciancanèlle.</p> <p>12-Ciancanèlle de ló tetté rōue
j'addecréje ló màchiye de Cèlle
tettùcce é tettuccèlle
stó ló tetté de Ciancanèlle.</p> <p>13-Ciancanèllej'ā pāue du lāue
che se minge-ājene é crapètte
crapètte é crapettèlle
stì étte lu lāue de Ciancanèlle.</p> | <p>14-Ciancanèlle i teniv'ùn-ciua
dù chi' rōue ch'i menāve stampà
é stampà é stampatèlle
stì lu ciua de Ciancanèlle.</p> <p>15-Ciancanèll'i tenive 'na giumménte
pe fatevā curdere é feglije
é stàcche é staccarièlle
sétte la giumménte de Ciancanèlle.</p> <p>16-Ciancanèlle i tenive na ciévere
do di còrene stòrete e puantùte
é curnécchie é curnecchièlle
sétt'é la ciévere de Ciancanèlle.</p> <p>17-Ciancanèlle i tenive ló cūrce
dó pì liégge é s'aurégliè pezzùte
é curc'é curciarièlle
stó sùnte ló cūrce de Ciancanèlle.</p> <p>18-Ciancanèlle dó pécur'é mentùn
pe la Māchie é sò lu Uallùn
mentùn é muntūmièlle
stó lo mentùn de Ciancanèlle.</p> <p>19-Ciancanèlle dó lu ccin nāje
se menāve a muzzecà tuttuāje
i muzzecāve le fénne mé bèlle
stì étte lu cin de Ciancanèlle.</p> <p>20-Ciancanèlle i tenive lu cin
ló pì rōue é le dén tagliènte
é dén é dentarièlle
stì étte lu cin de Ciancanèlle.</p> <p>21-Ciancanèlle i tenive dò cin
ùn màchiye é l'āte fummèlle
é cin é canuccièlle
stó-ó sùnte ló cin de Ciancanèlle.</p> <p>22-Ciancanèlle i tenive un peggin
i geriāve dessò l'Airèlle
peggin é peggenèlle
stì lu peggin de Ciancanèlle.</p> <p>23-Ciancanèlle i tenive 'na vācce
dessò lu piā i tenive 'na 'ntàcche
é ntàcche é ntaccuccèlle
sétt'é la vācce de Ciancanèlle.</p> <p>24-Ciancanèlle i tenive di vācce
dó ló cappistre fé' dò le stàcce
é stàcce é staccarièlle
sté ó sùnte le vācce de Ciancanèlle.</p> <p>25-Ciancanèlle i tenive 'na ciucce
biānce le dén rōse la bùcce
i uóttexājene fèn é bainèlle
sétt'é la ciucce de Ciancanèlle.</p> <p>26-Ciancanèlle dó sise é fasùle
i fā bitre, é preparè la cūteche
é ciarūn é furnacèlle
stó ló fasùle de Ciancanèlle.</p> |
|--|---|

. . . la quà... C I A N C A N È L L E: CUORPE DE FÉNNE .

SANT'UITE

Vincenzo Minichelli (08.07.1985)



'Nghièn lu cuòre nòte é féta róse,
n'allùn a truà lu Sànt meraculàue,
s'allùn a luà lo peccià che ne tenùn,
si n'allun pa se sentùn l'àrje mancà.

Sànt Uite, t'ulùn tàn bìn,
te se fa pa màje mancà lu pàn,
te benedescéje tütte la reccòte,
te tenùn 'nghièn lu cuòre nòte.

Sànt Uite, ci ti ne venùn,
ne venùn prevàn é ciantàn,
sènz de ti ne saùn pa sta,
do devuziùn te venùn a truà.

Sànt Uite, ci ti ne venùn,
ne venùn prevàn é ciantàn,
sènz de ti ne saùn pa sta,
do devuziùn te venùn a truà.

Sànt Uite, a lo plje de la tòppe
do Sànt Mudèste é Sànta Crescènze,
t'èst cuntèn che n'arrevùn,
te se dène la benedeziùn.

Sànt Uite, é sta tàn béje
passà 'na giurnà do ti,
òre ov'èst fasciàn néje,
s'arretiùn e te recurdùn.

Sànt Uite, ci ti ne venùn,
ne venùn prevàn é ciantàn,
sènz de ti ne saùn pa sta,
do devuziùn te venùn a truà.

Sànt Uite, ci ti ne venùn,
ne venùn prevàn é ciantàn,
sènz de ti ne saùn pa sta,
do devuziùn te venùn a truà.

Sànt Uite, te séje tri' bìn,
te sà de tóche n'àn besuèn,
sù che te fa pe nùsse é namùrre,
do umeltà lo plje te basciùn.

Sànt Uite, stàtte bìn,
se n'allùn penzàn a ti,
de ciàche ciuóse te rengraziùn,
sèmp de ti se recurdùn.

Sànt Uite, ci ti ne venùn,
ne venùn prevàn é ciantàn,
sènz de ti ne saùn pa sta,
do devuziùn te venùn a truà.

Sànt Uite, ci ti ne venùn,
ne venùn prevàn é ciantàn,
sènz de ti ne saùn pa sta,
do devuziùn te venùn a truà.

INNO A CELLE

Prof. Vito Tangi (1969)

Quando un Paese sta sopra un monte
e tutto è bello con il verde e con la neve
nessuno può dire, se non è arretrato
che ci sia un paese più grazioso di questo.

Non vorresti mai partir da Cella
ché t'ha visto nascere
e, quando sei lontano, tornare
al tuo Paese pieno di ginestre.

Che aria frizzante, con la borea;
ma c'è sole, se soffia favonio
che se poi il cielo bagna l'erba,
non lo crederesti: magnifici raccolti

Non vorresti mai partir da Cella....

Se volessi gustare sempre il canto dei grilli
e le melodie dei cardellini...
non devi far altro che venire qui ad Agosto
quando brillano il sole, e la luna di notte;
e prima di andare a dormire...

quante canzoni addolciscono questo Paese.

Non vorresti mai partir da Cella....

INNE A CÈLLE

Prof. Vito Tangi (1969)

Chire un paije gli ést 'nghìocche
'na tòppe é tutte é béje do lu vére o do la lòcche,
gnùn i può dire si gli ést pa nemije
càle é mé' béje de si paije.

Te ne ullire pa màje allà
de Cèlle che t'ha fé' nêtre
é chire allunghe t'est, turnà
'u pai' tìn pién de genêtre.

Che àrja terènt do la uàjere
é sruàje si faùgne o màgne (màjene)
chire póje lu sière l'èrepe i bàgne,
càn te recchìglje é pà da cràjere.

Te ne ullire pa màje allà de Cèlle....

Si te ullisse tuttuàje sentìje
lo rille ciantà é lo cardìlle,
allà pa àte da fà sì nùn venìje,
a Àust, chire lu sruàje i brille
é la fine de néje, sì te va pà a checìje,
de bé' ciànt i 'nzuccarunt si paije.

Te ne ullire pa màje allà de Cèlle....